

## **Curriculum Vitae**

### **Francis Uteza**

Professor das universidades, Francis UTEZA ensina desde 1985 a língua e as literaturas de língua portuguesa na Universidade Paul-Valéry em Montpellier, dirigindo actualmente nesta Universidade a Unidade de Formação e Pesquisa em línguas Românicas e do Mediterrâneo. Dirigiu a Alliance Française de Belo Horizonte, capital do estado de Minas Gerais no Brasil (1970-76) e o Instituto Francês do Porto em Portugal (1978-83).

A sua tese de doutorado com o título de João Guimarães Rosa : Metafísica do Grande Sertão, estuda a convergência da tradição do Hermetismo ocidental com o taoísmo oriental como componente filosófica fundamental da obra mestra daquele escritor. Defendida em 1990, a tese foi publicada em 1994 em versão brasileira pelas edições da Universidade de São Paulo (EDUSP).

Os principais trabalhos de pesquisa publicados desde 1985 dizem respeito à literatura brasileira do século XX – obras de João Guimarães Rosa, João Ubaldo Ribeiro, Murilo Rubião, Clarice Lispector e Cecília Meireles nomeadamente – bem como às literaturas africanas em língua portuguesa – obras de Mia Couto (Moçambique) e Baltasar Lopes (Cabo Verde). A orientação da pesquisa visa analisar o substrato poético e simbólico da criação literária.

Colaborou com Jacques Thieriot nas traduções francesas publicadas nas edições do Seuil em Paris, de três obras de Guimarães Rosa: Sagarana, Tutaméia e Meu tio o lauareté.

### **Francis Uteza**

Francis Uteza, Universitätsprofessor, lehrt seit 1985 Portugiesisch und Portugiesischsprachige Literatur an der Universität Paul Valéry in Montpellier, wo er derzeit die „Unidade de Formação e Pesquisa em línguas Românicas e do Mediterrâneo“ (Abteilung Ausbildung und Forschung in romanischen Sprachen und der Mittelmeerregion) leitet. 1970-76 leitete er die “Alliance Française” in Belo Horizonte, Minas Gerais, sowie von 1978-83 das “Instituto Francês” in Porto, Portugal.

In seiner Dissertation João Guimarães Rosa : Metafísica do Grande Sertão untersucht er die Konvergenz der westlichen Tradition des Hermetismus und des

asiatischen Taoismus als grundlegende philosophische Komponente in Rosas Meisterwerk. Die Dissertation wurde 1990 abgeschlossen und erschien 1994 in brasilianischer Fassung bei Editora da Universidade de São Paulo (EDUSP).

Utezas wichtigste Forschungsarbeiten seit 1985 widmen sich vor allem der brasilianischen Literatur des 20. Jahrhunderts – namentlich den Werken von João Guimarães Rosa, João Ubaldo Ribeiro, Murilo Rubião, Clarice Lispector und Cecília Meireles – sowie der afrikanischen Literatur in portugiesischer Sprache – den Werken von Mia Couto (Moçambique) und Baltasar Lopes (Cabo Verde). Die Ausrichtung seiner Forschung zielt auf eine Analyse der poetischen und symbolischen Grundlage der literarischen Schaffens.

Er war Mitarbeiter Jacques Thieriot's bei der Übersetzung von drei Werken João Guimarães Rosas ins Französische: Sagarana, Tutaméia und Meu tio o laureté (alle bei Editions du Seuil, Paris).

### **Roberto Mulinacci**

Roberto Mulinacci è professor adjunto de Literatura Portuguesa e Brasileira na Universidade de Bolonha, onde lecciona atualmente a cadeira de Língua Portuguesa. Publicou em Lisboa um livro sobre a novela pastoril lusitana do séc. XVII e vários ensaios acerca do Petrarquismo em Portugal, da Arcádia, de Eça de Queirós e da produção romanesca pós-74, principalmente Saramago e Lobo Antunes. No âmbito da literatura brasileira, pelo contrário, se tem dedicado ao romance urbano do séc. XIX (Manuel Antônio de Almeida e Machado), a Euclides da Cunha, Antônio Callado e em particular à obra de Guimarães Rosa, de quem também verteu para o italiano o conto *Meu Tio o lauaretê*. Depois de se ter debruçado sobre as relações entre o romance moderno e a noção de trágico, suas atuais diretrizes de pesquisa englobam o estudo das categorias espaciais no romance pós-moderno e uma abordagem histórica da semântica da tradução. É tradutor de textos narrativos (Pessoa, Mia Couto, Gonçalo Tavares), poéticos (poesia renascentista) e ensaísticos (Ruy Castro).

### **Roberto Mulinacci**

Roberto Mulinacci ist Professor für Portugiesische und Brasilianische Literatur an der Universität von Bologna, wo er zur Zeit am Lehrstuhl für Portugiesische Sprache lehrt. Er publizierte in Lissabon ein Werk über den lusitanischen Schäferroman des 17. Jahrhunderts, sowie mehrere Artikel über den Petrarquismo in Portugal, die Arcádia, Eça de Queirós und den portugiesischen Roman nach der Nelkenrevolution, insbesondere über José Saramago und António Lobo Antunes. Im Bereich der brasilianischen Literatur widmet er sich dem Stadroman des 19. Jahrhunderts (Manuel Antônio de Almeida und Machado de Assis), den Werken von Euclides da Cunha und Antônio Callado, und insbesondere dem Werk von Guimarães Rosa, dessen Erzählung *Meu Tio o lauaretê* er auch ins Italienische übersetzte. Nachdem er sich lange mit der Beziehung zwischen modernem Roman und dem Begriff des Tragischen beschäftigt hat, beziehen seine aktuellen Forschungsinteressen die Untersuchung von Raumkategorien im postmodernen Roman und eine historische Erfassung der Übersetzungssemantik mit ein. Mulinacci ist außerdem Übersetzer von Erzählungen (Pessoa, Mia Couto, Gonçalo Tavares), Lyrik (Renaissancelyrik) und Essays (Ruy Castro).

### **Pilar Gómez Bedate**

Pilar Gómez Bedate (Zamora, España, 1936) fue Secretaria de Redacción de la "Revista de Cultura Brasileña", editada en Madrid por la Embajada del Brasil, entre 1963 y 1970, y, en colaboración con Ángel Crespo, publicó en ella trabajos sobre Joao Cabral de Melo Neto, la Poesía Concreta, Tendência y la Poesía-praxis. En la Universidad de Puerto Rico en Mayagüez ha sido Catedrática de Literatura Comparada y fundadora de la "Revista de Letras" (1969-1975) de la Facultad de Artes y Ciencias. Posteriormente, en España, ha sido Catedrática de Literatura Española de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona de la que se ha jubilado recientemente. Estudiosa de la poesía moderna, ha trabajado sobre Mallarmé, Juan Ramón Jiménez, y la poesía española de posguerra, especialmente sobre Ángel Crespo, que fue su marido.

Traductora del portugués, el italiano, el francés y el inglés. De Joao Guimaraes Rosa ha traducido "Manolón y Miguelín" (Madrid, Alfaguara, 1981).

### **Pilar Gómez Bedate**

Pilar Gómez Bedate (Zamora, Spanien, 1936) war Chefsekretärin der Zeitschrift „Revista de Cultura Brasileña“, die zwischen 1963 und 1970 in Madrid von der Brasilianischen Botschaft herausgegeben wurde. In Zusammenarbeit mit Ángel Crespo publizierte sie dort Arbeiten über João Cabral de Melo Neto, Konkrete Poesie, Tendência und Poesía-praxis. An der Universität von Puerto Rico in Mayagüez war sie Professorin für Vergleichende Literaturwissenschaft und Gründerin der Zeitschrift „Revista de Letras“ (1969-1975) an der Facultad de Artes y Ciencias. Danach war sie in Spanien an der Universität Pompeu Fabra in Barcelona Professorin für Spanische Literatur, wo sie vor kurzem emeritiert wurde. Als Spezialistin für moderne Poesie hat sie über Mallarmé, Juan Ramón Jiménez und die spanische Nachkriegslyrik gearbeitet, dabei vor allem über Ángel Crespo, mit dem sie auch verheiratet war. Pilar Gómez Bedate ist außerdem Übersetzerin für Portugiesisch, Italienisch, Französisch und Englisch. Von João Guimarães Rosa hat sie „Manolón y Miguelín“ übersetzt (Madrid, Alfaguara, 1981).

### **Lélia Parreira Duarte**

Lélia Parreira Duarte é professora titular de Literatura Portuguesa da UFMG e leciona atualmente na PUC Minas, nos cursos de graduação e pós-graduação em Letras.

Foi organizadora dos três seminários Guimarães Rosa que a PUC Minas realizou em 1998, 2001 e 2004 e publicou recentemente *Ironia e humor na literatura* (Ed. PUC Minas e Bruxedo/RJ, 2006) e *As máscaras de Perséfone: figurações da morte nas literaturas portuguesa e brasileira contemporâneas* (Ed. PUC Minas e Alameda/SP, 2006).

### **Lélia Parreira Duarte**

Lélia Parreira Duarte ist Professorin für Portugiesische Literatur an der UFMG und lehrt derzeit an der PUC Minas in den Bereichen Hochschulstudium und Graduiertenausbildung in Sprach- und Literaturwissenschaft. Sie war die Organisatorin von drei Seminaren über Guimarães Rosa, die 1998, 2001 und 2004 an der PUC Minas veranstaltet wurden. Kürzlich hat sie die Aufsätze *Ironia e humor na literatura* (Ed. PUC Minas; Bruxedo/RJ, 2006) und *As máscaras de Perséfone: figurações da morte nas literaturas portuguesa e brasileira contemporâneas* (Ed. PUC Minas; Alameda/SP, 2006) veröffentlicht.

### **Luiz Roncari**

Luiz Roncari é professor titular da Área de Literatura Brasileira da Universidade de São Paulo e autor, entre outros livros, de *Literatura Brasileira: dos primeiros cronistas aos últimos românticos* (São Paulo: EDUSP, 2002, 2a. ed.); *O Brasil de Rosa: o amor e o poder* (São Paulo: Editora UNESP, 2004); e *O Cão do Sertão: ensaios sobre Guimarães Rosa, Machado de Assis e Carlos Drummond de Andrade* (Editora UNESP, 2007).

### **Luiz Roncari**

Luiz Roncari ist Professor für Brasilianische Literatur an der Universität von São Paulo und unter anderem Autor von *Literatura Brasileira: dos primeiros cronistas aos últimos românticos* (São Paulo: EDUSP, 2002, 2a. ed.); *O Brasil de Rosa: o amor e o poder* (São Paulo: Editora UNESP, 2004); und *O Cão do Sertão: ensaios sobre Guimarães Rosa, Machado de Assis e Carlos Drummond de Andrade* (Editora UNESP, 2007).

### **Sandra Guardini T. Vasconcelos**

Sandra Guardini T. Vasconcelos é professora titular de Literaturas de Língua Inglesa na Universidade de São Paulo, onde obteve o mestrado e o doutorado em Teoria Literária e Literatura Comparada. Fez pós-doutorado na Universidade de Cambridge e na Universidade de Manchester e foi Visiting Research Associate no Centre for Brazilian Studies da Universidade de Oxford. Participou do Grupo Internacional Clíope de Pesquisa em Literatura e História, no período de 1995 a 2004. Nos últimos anos, desenvolve pesquisa sobre as relações entre o romance inglês dos séculos XVIII e XIX e o romance brasileiro do século XIX, para a qual conta com uma Bolsa de Produtividade em Pesquisa do CNPq. Com esse mesmo projeto, participou como pesquisadora do Projeto Temático FAPESP “Caminhos do Romance no Brasil: séculos XVIII e XIX”. Além de traduções e da organização de vários livros, tem artigos e capítulos de livros publicados no Brasil e no exterior e é autora de Puras Misturas. Estórias em Guimarães Rosa (Hucitec/FAPESP, 1997), Dez Lições sobre o Romance Inglês do Século XVIII (Boitempo, 2002) e A Formação do Romance Inglês: Ensaio Teórico (Hucitec/FAPESP, 2007). Desde 2006, é curadora do Arquivo João Guimarães Rosa do Instituto de Estudos Brasileiros (USP).

### **Sandra Guardini T. Vasconcelos**

Sandra T. Guardini Vasconcelos ist Professorin für Englische Literatur an der Universität von São Paulo, wo sie auch ihren Master und ihre Promotion in Literaturtheorie und Vergleichender Literaturwissenschaft abschloss. Sie war Postdoktorandin an den Universitäten von Cambridge und Manchester, Visiting Research Associate am Centre for Brazilian Studies der Universität von Oxford. Zwischen 1995 und 2004 war sie Mitglied der Grupo Internacional Clíope de Pesquisa em Literatura e História (Internationale Gruppe „Clíope“ für Literaturwissenschaft und Geschichte). In den letzten Jahren führte sie Untersuchungen über die Beziehungen zwischen dem englischen Roman des 18. und 19. Jahrhunderts und dem brasilianischen Roman des 19. Jahrhunderts durch, für die sie ein Stipendium des CNPq erhielt. Mit diesem Forschungsprojekt nahm Sandra T. Guardini Vasconcelos am FAPESP-Projekt “Caminhos do Romance no Brasil: séculos XVIII e XIX” (Wege des Romans in Brasilien: 18. und 19. Jahrhundert) teil. Außer Übersetzungen und Herausgeberschaften hat sie auch Artikel und Buchkapitel in Brasilien und im Ausland publiziert; desweiteren sie ist die Autorin von

Puras Misturas. Estórias em Guimarães Rosa (Hucitec/FAPESP, 1997), Dez Lições sobre o Romance Inglês do Século XVIII (Boitempo, 2002) und A Formação do Romance Inglês: Ensaio Teórico (Hucitec/FAPESP, 2007). Seit 2006 ist sie auch als Kuratorin des „Arquivo João Guimarães Rosa“ am Instituto de Estudos Brasileiros (USP) tätig.



### **Arsillo Vincenzo**

Professor associado de Literatura Portuguesa e Brasileira da Universidade Ca' Foscari de Veneza. Ocupou-se de literatura de viagem do século XVI, de poesia e prosa do século XX. Na área portuguesa, estudou Herberto Helder, José Cardoso Pires, José Saramago e António Lobo Antunes; naquela brasileira Carlos Drummond de Andrade, Manuel Bandeira e João Guimarães Rosa. As suas linha de pesquisa abrangem as formas de representação da memória literária, as relações entre história e literatura, as estruturas e modalidades retóricas de formação do texto literário. É também tradutor de poesia portuguesa e brasileira (Herberto Helder, Carlos Drummond de Andrade).

### **Arsillo Vincenzo**

Arsillo Vincenzo ist Professor für Portugiesische und Brasilianische Literatur an der Universität Ca' Foscari in Venedig. Er beschäftigt sich mit Reiseliteratur des 16. Jahrhunderts sowie mit Lyrik und Prosa des 20. Jahrhunderts. Auf dem Gebiet der portugiesischen Literatur beschäftigte er sich mit Herberto Helder, José Cardoso Pires, José Saramago und António Lobo Antunes, im Bereich der brasilianischen Literatur mit Carlos Drummond de Andrade, Manuel Bandeira und João Guimarães Rosa. Seine Forschungsinteressen umfassen die Repräsentation des literarischen Gedächtnisses, die Beziehung zwischen Geschichte und Literatur sowie die Strukturen und rhetorischen Modalitäten bei der Entstehung des literarischen Textes. Arsillo Vincenzo ist auch Übersetzer portugiesischer und brasilianischer Lyrik (Herberto Helder, Carlos Drummond de Andrade).

## **Horst Nitschack**

Doctorado en la Universidad de Friburgo, Alemania, sobre estética y teoría literaria. Desde 1975 enseñanza en diferentes universidades alemanas (Friburgo, Colonia, Essen). Profesor visitante en Fortaleza, Brasil (UFC), Lima, Perú (PUC), y Santiago de Chile (UMCE e UdCH). De 2002 a 2003 colaborador científico del Instituto Iberoamericano en Berlín y profesor invitado de literaturas latinoamericanas en la Universidad de Humboldt, Berlín. De 2003 a 2004 profesor visitante en el Instituto Latinoamericano de La Universidad Libre de Berlin.

Desde marzo 2004 profesor asociado para teoría de cultura y literatura y cultura brasileña del Centro de Estudios Culturales Latinoamericanos de la Universidad de Chile.

Selección de las últimas publicaciones:

Editor de: *Brasilien im amerikanischen Kontext. Vom Kaiserreich zur Republik: Kultur, Gesellschaft, Politik*. Bibliotheca Luso-Brasileira. Publicación del Instituto Iberoamericano de Berlín. Tomo 23, Frankfurt am Main (TFM), 2005.

Coeditor de: Birle, Peter / Costa, Sérgio / Nitschack, Horst (Eds): *Brazil and the Americas*.

*Convergences and Perspectives*. Frankfurt am Main: Vervuert 2008.

Autor de:

Walter Benjamin in Lateinamerika: Eine widersprüchliche Erfolgsgeschichte“.

In: Birle, Peter und Schmidt-Welle, Friedhelm (Eds.): *Wechselseitige Rezeptionsprozesse Deutschlands und Lateinamerikas im 20. Jahrhundert*.

Frankfurt/Main: Vervuert, 2007

- El giro cultural en América Latina: el caso de Chile y Brasil. En: Costa, Sérgio; Sangmeister, Hartmut; Steckbauer, Sonja (Orgs.): *O Brasil na América Latina. Interações, percepções, interdependências*. São Paulo 2007. pp 151-162.

‘Cidade de Deus’ de Paulo Lins y ‘La virgen de los sicarios’ de Fernando

Vallejo: el adolescente como sujeto absoluto. En: Barbara Potthast, Sandra Carreras (eds.): Entre la familia, la sociedad y el Estado. Niños y jóvenes en América Latina (siglos XIX-XX). Frankfurt 2005.

El Estado-Nación y las Literaturas nacionales: sus fronteras y límites. In: Oliveira, Tito Carlos Machado de (Organisador): Território sem limites. Estudos sobre fronteiras. Campo Grande 2005. Editora UFMS. pp 475-489.

### **Horst Nitschack**

Horst Nitschack promovierte an der Universität Freiburg über Ästhetik und Literaturtheorie. Ab 1975 lehrte er an verschiedenen deutschen Universitäten (Freiburg, Köln, Essen). Er war Gastprofessor in Fortaleza / Brasilien (UFC), Lima / Peru (PUC) und Santiago de Chile (UMCE und UdCH). Von 2002 bis 2003 war er wissenschaftlicher Mitarbeiter am Iberoamerikanischen-Instituts in Berlin und Gastprofessor für lateinamerikanische Literatur an der Humboldt Universität zu Berlin, von 2003 bis 2004 Gastprofessor am Lateinamerika-Institut der Freien Universität Berlin. Seit März 2004 ist er Professor für Kulturtheorie und brasilianische Literatur und Kultur am Centro de Estudios Culturales Latinoamericanos der Universidad de Chile.

Auswahl der letzten Veröffentlichungen:

Herausgeber von: Brasilien im amerikanischen Kontext. Vom Kaiserreich zur Republik: Kultur, Gesellschaft, Politik. Biblioteca Luso-Brasileira. Publikation des Ibero-Amerikanischen Instituts Berlin. Band 23, Frankfurt am Main (TFM), 2005.

Mitherausgeber von: Birle, Peter / Costa, Sérgio / Nitschack, Horst (Eds.): Brazil and the Americas. Convergences and Perspectives. Frankfurt am Main: Vervuert 2008.

Autor von:

Walter Benjamin in Lateinamerika: Eine widersprüchliche Erfolgsgeschichte“.

In: Birle, Peter und Schmidt-Welle, Friedhelm (Eds.): Wechselseitige Rezeptionsprozesse Deutschlands und Lateinamerikas im 20. Jahrhundert.

Frankfurt/Main: Vervuert, 2007

- El giro cultural en América Latina: el caso de Chile y Brasil. En: Costa, Sérgio; Sangmeister, Hartmut; Steckbauer, Sonja (Orgs.): O Brasil na América Latina. Interações, percepções, interdependências. São Paulo 2007. pp 151-162.

'Cidade de Deus' de Paulo Lins y 'La virgen de los sicarios' de Fernando Vallejo: el adolescente como sujeto absoluto. En: Barbara Potthast, Sandra Carreras (eds.): Entre la familia, la sociedad y el Estado. Niños y jóvenes en América Latina (siglos XIX-XX). Frankfurt 2005.

El Estado-Nación y las Literaturas nacionales: sus fronteras y límites. In: Oliveira, Tito Carlos Machado de (Organizador): Território sem limites. Estudos sobre fronteiras. Campo Grande 2005. Editora UFMS. pp 475-489.

### **David Treece**

David Treece é Camoens Professor of Portuguese e Diretor do Centre for the Study of Brazilian Culture and Society no King's College, Universidade de Londres. Foi co-fundador/co-editor da Journal of Latin American Cultural Studies até 2004, e é um dos co-editores da revista Portuguese Studies. É o autor de *The Gathering of Voices: the twentieth-century poetry of Latin America*, com Mike Gonzalez (Verso, 1992), e o autor de *Exilados, Aliados, Rebeldes: o movimento indianista, a política indigenista e o estado-nação imperial* (EDUSP/Nankin, 2008). Traduziu várias obras de ficção e poesia brasileira para o inglês, entre elas *Dragons...*(1990) de Caio Fernando Abreu, *Hotel Atlantico* (1997) de João Gilberto Noll, *Intimate Diary* (1997) de Ana Cristina César, e *The Jaguar and other stories* (2001) de João Guimarães Rosa. Atualmente ele trabalha num estudo sobre a estética da musicalidade negra no Brasil.

### **David Treece**

David Treece ist Camoens Professor für Portugiesisch und Direktor des Centre for the Study of Brazilian Culture and Society des King's College, Universität von London. Er war Mitbegründer und bis 2004 auch Mitherausgeber des Journal of Latin American Cultural Studies und ist einer der Mitherausgeber der Zeitschrift Portuguese Studies. Er ist gemeinsam mit Mike Gonzalez Autor von *The Gathering of Voices: the twentieth-century poetry of Latin America* (Verso, 1992) und Autor von *Exilados, Aliados, Rebeldes: o movimento indianista, a política indigenista e o estado-nação imperial* (EDUSP/Nankin, 2008). Er hat mehrere Werke brasilianischer Prosa und Lyrik ins Englische übersetzt, darunter *Dragons...* (1990) von Caio Fernando Abreu, *Hotel Atlantico* (1997) von João Gilberto Noll, *Intimate Diary* (1997) von Ana Cristina César und *The Jaguar and other stories* (2001) von João Guimarães Rosa. Zur Zeit arbeitet er an einer Studie über die Ästhetik schwarzer Musikalität in Brasilien.

## **Roberto Vecchi**

Roberto Vecchi é professor associado de Literatura Portuguesa e Brasileira e de História das culturas de língua portuguesa na Faculdade de Língua e Literaturas Estrangeiras da Universidade de Bologna. É também professor de Literatura Portuguesa na Universidade de Milão.

Em Bologna, é professor do programa de doutorado de Iberística e coordenador do Centro de Estudos Pós-Coloniais (CLOPEE) desta Universidade.

No Brasil, é pesquisador CNPq, atuando em vários projetos, entre os quais “Violência e representação” coordenado por Marcio Seligmann-Silva e, em Portugal, é investigador associado do Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra onde colabora com programas sobre a representação do trauma coordenados por Margarida Calafate Ribeiro.

Entre as publicações recentes, destacam-se a organização, no âmbito da coleção “Extrema Europa” que coordena pela editora Diabasis, com Vincenzo Russo de Eduardo Lourenço *Il labirinto della saudade. Portogallo come destino* (2006), Eça de Queirós, *La corrispondenza di Fradique Mendes* (2008), Boaventura de Sousa Santos et al. *Atlantici periferici* (2008), a edição em Portugal da obra de Cornélio Penna, *A menina morta* (Lisboa, 2006), a publicação no Brasil do segundo volume de pesquisas sobre cultura brasileira e trágico com Ettore Finazzi-Agrò e Maria Betânia Amoroso, *Travessia do pós-trágico. Os dilemas de uma leitura do Brasil* (São Paulo, 2006).

## **Roberto Vecchi**

Roberto Vecchi ist Professor für Portugiesische und Brasilianische Literatur und Geschichte der portugiesischsprachigen Kulturen an der Fakultät für Sprachen und Literatur an der Universität von Bologna. Er ist auch Professor für Portugiesische Literatur an der Universität von Mailand.

In Mailand ist er Professor des Graduiertenprogramms der Iberistik und Koordinator des Centro de Estudos Pós-Coloniais (CLOPEE).

In Brasilien ist er Forscher des CNPq, wo er an mehreren Projekten arbeitet, unter anderem an “Violência e representação” (Koordination Marcio Seligmann-Silva). In Portugal ist er als Forscher am Centro de Estudos Sociais der Universidade de Coimbra tätig, wo er an Programmen über die Repräsentation von Trauma (Koordination Margarida Calafate Ribeiro) mitarbeitet.

Aus seinen jüngsten Publikationen seien genannt: Herausgeberschaft (mit Vincenzo Russo) der Reihe "Extrema Europa" beim Verlag Diabasis, dort erscheinen u.a. Eduardo Lourenço, *Il labirinto della saudade. Portugallo come destino* (2006), Eça de Queirós, *La corrispondenza di Fradique Mendes* (2008), Boaventura de Sousa Santos et al. *Atlantici periferici* (2008), In Portugal die Edition des Werks von Cornélio Penna, *A menina morta* (Lisboa, 2006), in Brasilien die Herausgabe des zweiten Bandes über brasilianische Kultur und das Tragische mit Ettore Finazzi-Agrò und Maria Betânia Amoroso, *Travessia do pós-trágico. Os dilemas de uma leitura do Brasil* (São Paulo, 2006).

**Cleusa Rios Pinheiro Passos**

Professora Titular de Teoria Literária e Literatura Comparada / FFLCH / Universidade São Paulo. Autora de vários ensaios e livros, dentre eles: Guimarães Rosa: do feminino e suas estórias. São Paulo, Hucitec.

**Cleusa Rios Pinheiro Passos**

Cleusa Rios Pinheiro Passos ist Professorin für Literaturtheorie und Vergleichende Literaturwissenschaft an der Fakultät für Philosophie und Geisteswissenschaften der Universität von São Paulo. Sie ist Autorin mehrerer Essays und Bücher, darunter unter anderem: Guimarães Rosa: do feminino e suas estórias. São Paulo, Hucitec.



### **Adriana Jacobsen**

Adriana Jacobsen é graduada em Letras pela Universidade Federal do Espírito Santo. Estudou Ciência da Informação, Comunicação Social e Estudos Latino-Americanos na Universidade Livre de Berlim, onde concluiu mestrado com uma avaliação empírica sobre a influência da televisão em alunos de escolas públicas no Brasil. Vive e trabalha como editora de imagens em Berlim e é membro do OSCIP "Instituto Marlin Azul" (Vitória-ES).

### **Adriana Jacobsen**

Adriana Jacobsen schloss ihr Studium der Literatur- und Sprachwissenschaften an der Universidade Federal do Espírito Santo ab. Sie studierte Kommunikations- und Medienwissenschaften und Lateinamerikanistik an der Freien Universität Berlin, wo sie ihren Magister mit einer empirischen Studie über den Einfluss des Fernsehens auf Schüler öffentlicher Schulen in Brasilien abschloss. Sie lebt und arbeitet im Bereich Bildbearbeitung in Berlin und ist Mitglied der OSCIP "Instituto Marlin Azul" (Vitória-ES).

### **Soraia Vilela**

Soraia Vilela é graduada em Comunicação Social pela PUC-MG. Estudou Ciência da Cultura, Ciências Cênicas e Comunicação Cultural na Universidade Humboldt de Berlim, onde concluiu mestrado com tese em cinema sobre "O Olhar de Ulisses", um filme de Theo Angelopoulos. Vive e trabalha como jornalista e tradutora em Colônia.

### **Soraia Vilela**

Soraia Vilela schloss ihr Studium der Kommunikationswissenschaften an der PUC-MG ab. Sie studierte Kulturwissenschaften, Theaterwissenschaften und kulturelle Kommunikation an der Humboldt Universität zu Berlin, wo sie ihren Magister mit einer Arbeit im Bereich Film zum Thema "Der Blick des Odysseus", einem Film von Theo Angelopoulos, abschloss. Sie lebt und arbeitet als Journalistin und Übersetzerin in Köln.

Publicações das duas diretoras sobre o documentário Outro Sertão: "Guimarães Rosa na Alemanha", Cadernos de Literatura Brasileira, Instituto Moreira Salles

(2006) e "Diário de uma busca", Revista Humboldt Número 97 (2007).

Veröffentlichungen der beiden Regisseurinnen über den Dokumentarfilm Outro Sertão: "Guimarães Rosa na Alemanha", Cadernos de Literatura Brasileira, Instituto Moreira Salles (2006) und "Diário de uma busca", Revista Humboldt Número 97 (2007).

### **PhDr. Vlasta Dufková**

Nasceu em 1951, em Praga. Depois do bacharelato em França, estudou filologias francesa e luso-brasileira na Universidade Carolina em Praga (doctor philosophiae em 1975) e, mais tarde, Problemática Editorial num curso de pós-graduação na mesma Universidade. Desde 2003 ensina literaturas de Língua Portuguesa no Instituto de Línguas Românicas da Universidade Carolina, depois de longos anos (1976–2002) de actividade profissional no sector editorial (prémio „Editore Donna“ por ocasião do Salão do Livro de Turim em 1996). Traduz do Francês e do Português (Auto da Barca do Inferno de Gil Vicente, O Retábulo de Santa Joana Carolina de Osman Lins, Dão-lalalão e Buriti de João Guimarães Rosa, entre outros) além de ser reconhecida como poeta e escritora (v.g. menção honrosa em francês no I Concurso internacional de poesia e ilustração Mulheres Emergentes, Belo Horizonte 1992/93).

### **PhDr. Vlasta Dufková**

Geboren 1951 in Prag. Nach ihrem Abitur in Frankreich studierte sie Französische und Portugiesische Philologie an der Karlsuniversität in Prag (1975 doctor philosophiae) und später Verlagswissenschaften in einem Graduiertenkurs an derselben Universität. Nachdem sie viele Jahre (1976-2002) in der Verlagsbranche tätig gewesen war (Preis „Editore Donna“ anlässlich der Turiner Buchmesse 1996), lehrt sie seit 2003 portugiesische Literatur am Institut für Romanistik der Karlsuniversität. Sie übersetzt aus dem Französischen und Portugiesischen (unter anderem Auto da Barca do Inferno von Gil Vicente, O Retábulo de Santa Joana Carolina von Osman Lins, Dão-lalalão e Buriti von João Guimarães Rosa) und ist darüber hinaus auch Dichterin und Schriftstellerin (v.g. Lobende Erwähnung, französisch, beim I Concurso internacional de poesia e ilustração Mulheres Emergentes, Belo Horizonte 1992/93).

### **Walnice Nogueira Galvão**

Professora Titular de Teoria Literária e Literatura Comparada da USP. Professora em Austin, Iowa City, Columbia, Paris VIII, Freie Universität Berlin, Poitiers, Colônia, École Normale Supérieure, Oxford, Berlin 2. Tem 30 livros publicados (sobre Guimarães Rosa, Euclides da Cunha, crítica da literatura e da cultura). Colaboradora assídua de jornais e revistas como Mais!, Piauí, Cadernos de Literatura do Instituto Moreira Salles, Revista do Instituto de Estudos Avançados da USP, Trópico, Jornal do Brasil, Folha de S.Paulo, O Estado de S. Paulo. Conselheira de redação das revistas Teoria e Debate, D.O.Leitura, Imaginário, Sexta-feira, Linha d'água, Literatura e Sociedade, Magma, Palimpsesto, Diadorim, Poesia Sempre, e da editora do MST.

### **Walnice Nogueira Galvão**

Walnice Nogueira Galvão ist Professorin für Literaturtheorie und Vergleichende Literaturwissenschaft an der USP. Sie war als Professorin bereits an folgenden Universitäten tätig: Austin, Iowa City, Columbia, Paris VIII, Freie Universität Berlin, Poitiers, Köln, École Normale Supérieure und Oxford. Sie hat 30 Bücher publiziert (über Guimarães Rosa, Euclides da Cunha, Literatur- und Kulturkritik) und schreibt regelmäßig für verschiedene Zeitungen und Zeitschriften wie Mais!, Piauí, Cadernos de Literatura des Moreira Salles Instituts, Revista do Instituto de Estudos Avançados der USP, Trópico, Jornal do Brasil, Folha de S.Paulo, O Estado de S. Paulo. Sie ist ebenfalls redaktionelle Beraterin der Zeitschriften Teoria e Debate, D.O.Leitura, Imaginário, Sexta-feira, Linha d'água, Literatura e Sociedade, Magma, Palimpsesto, Diadorim, Poesia Sempre, und des Verlags des MST (Bewegung der Landlosen).

### **Ettore Finazzi Agrò**

Ettore Finazzi-Agrò é Professor Titular de Literaturas Portuguesa e Brasileira na Faculdade de Ciências Humanas da Universidade de Roma «La Sapienza». Ele tem publicado livros sobre Fernando Pessoa, Clarice Lispector e Guimarães Rosa e organizado (junto com outros) duas coletâneas de ensaios sobre o “trágico moderno” no âmbito da literatura brasileira. É autor de vários estudos e de muitos artigos sobre vários aspectos das culturas de língua portuguesa.

### **Ettore Finazzi Agrò**

Ettore Finazzi Agrò ist Professor für Portugiesische und Brasilianische Literatur an der geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität von Rom «La Sapienza». Er hat Bücher über Fernando Pessoa, Clarice Lispector und Guimarães Rosa veröffentlicht und (gemeinsam mit anderen) zwei Aufsatzsammlungen über das „tragisch-moderne“ in der brasilianischen Literatur herausgegeben. Er ist Autor mehrerer Studien und zahlreicher Artikel über verschiedene kulturelle Aspekte der portugiesischen Sprache.

## **Stefan Kutzenberger**

Lektor am Institut für Vergleichende Literaturwissenschaft der Universität Wien und Mitherausgeber der Tagebücher Robert Musils für die digitale Klagenfurter Ausgabe, die Ende 2008 erscheinen wird. Forschungsschwerpunkte sind neben der Rezeption Robert Musils (Habilitationsthema) intermediale Bezüge in Wien um 1900, literarische Wechselbeziehungen zwischen dem deutschsprachigen Raum und Lateinamerika und die lateinamerikanische Boom- und Postboomliteratur. Zu João Guimarães Rosa publizierte Kutzenberger: ‚Grande Sertão: Veredas‘ in Europa - Europa in ‚Grande Sertão: Veredas‘, (Amsterdam, New York: Rodopi 2004) und gemeinsam mit Marcel Vejmelka: "...gostaria de ser considerado um reacionário da língua" - João Guimarães Rosa und die Revolutionierung der Sprache", in: Amerika und die Norm: Literatursprache als Modell? (Hrsg. Christopher Laferl und Bernhard Pöll, Tübingen: Niemeyer 2007, Seite 123-142). Sein Vortrag will die Spuren, die die Philosophie Sören Kierkegaards in "Grande Sertão: Veredas" hinterlassen hat nachzeichnen.

## **Stefan Kutzenberger**

Leitor do Instituto de Literatura Comparada da Universidade de Viena e co-editor dos diários de Robert Musil para a Edição Digital de Klagenfurt, a ser publicada em finais de 2008. Linhas de pesquisa, além da recepção de Robert Musil (tema da tese de pós-doutorado), são relações inter-mediais em Viena em torno de 1900, interdependências literárias entre o espaço de língua alemã e a América Latina, assim como a literatura lino-americana do boom e post-boom. Sobre João Guimarães Rosa publicou Kutzenberger: ‚Grande Sertão: Veredas‘ in Europa - Europa in ‚Grande Sertão: Veredas‘, (Amsterdam, New York: Rodopi 2004) e junto com Marcel Vejmelka: "...gostaria de ser considerado um reacionário da língua" - João Guimarães Rosa und die Revolutionierung der Sprache", in: Amerika und die Norm: Literatursprache als Modell? (Hrsg. Christopher Laferl und Bernhard Pöll, Tübingen: Niemeyer 2007, Seite 123-142). A sua comunicação pretende recuperar e mostrar os traços que a filosofia de Sören Kierkegaard deixou em "Grande Sertão: Veredas".

## **Ute Hermanns**

Studium der Lateinamerikanistik, Romanistik, Kunstgeschichte in Giessen, Berlin, Rio de Janeiro. Promotion in Berlin. Ausbildung als Konferenzdolmetscherin für Portugiesisch, Französisch, Englisch in Braga, Portugal. Aktivitäten im Kulturmanagement: Wissenschaftliche Mitarbeiterin von Ausstellungen, Übersetzerin und Dolmetscherin bei zahlreichen Kulturveranstaltungen. Seit 1986 Dozentin für brasilianische Literatur und Film am Lateinamerika-Institut der Freien Universität Berlin. Themen: Literatur und Film Brasiliens und des Mercosur. Seit 2004 Prüferin und Dozentin für Sprache und Landeskunde lusophoner Länder am Auswärtigen Amt Berlin. Seit 2005 Dozentin für wissenschaftliches Schreiben am Graduiertenkolleg für Baugeschichte und Bauforschung der BTU-Cottbus. Übersetzerin von Haroldo de Campos, Luiz Vilela, Carlos Nascimento Silva, João Ubaldo Ribeiro, u.a. Jüngste Veröffentlichungen und Vorträge zu Guimarães Rosa im Film.

## **Ute Hermanns**

Graduada em Estudos latino-americanos, Romanística e História da Arte em Giessen, Berlim, Rio de Janeiro. Doutorado em Berlim. Formação como intérprete de conferências (português, francês, inglês) em Braga, Portugal. Atividades na gerência cultural: Colaboradora científica para exposições, tradutora e intérprete em numerosos eventos culturais. Desde 1986 docente de literatura brasileira e cinema no Instituto Latino-americano da Universidade Livre de Berlim. Temáticas: Literatura e cinema no und Brasil e no Mercosur. Desde 2004 docente e examinadora de língua e cultura dos países lusófonos no Ministério de Relações Exteriores em Berlim. Desde 2005 docente de redação científica na escola de pos-graduação de História e Pesquisa da Construção da BTU-Cottbus. Tradutora de Haroldo de Campos, Luiz Vilela, Carlos Nascimento Silva, João Ubaldo Ribeiro e outros. Publicações e comunicações recentes sobre Guimarães Rosa no cinema.

## **Clara Rowland**

Clara Rowland estudou em Itália e em Portugal e é desde 2003 Assistente Convidada na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, onde ensina Literatura Brasileira e Literatura Comparada. Prepara actualmente a sua tese de Doutoramento sobre João Guimarães Rosa. É investigadora do Centro de Estudos Comparatistas da Universidade de Lisboa e faz crítica literária para o suplemento cultural do jornal O Público. Tem publicações em livros e revistas nacionais e internacionais sobre diferentes aspectos da obra de João Guimarães Rosa, Bernardo Carvalho, Ruy Duarte de Carvalho e Carlos Drummond de Andrade, entre outros.

Principais publicações/Liste der wichtigsten Veröffentlichungen:

"Forms of Crossing: Book and Margin in the Work of Guimarães Rosa", *Variants*, nº 6, *Journal of the European Society for Textual Scholarship* (no prelo, Dezembro 2008).

"Com um retardamento custoso: temporalidade e conhecimento em Grande Sertão: Veredas", *De Orfeu e de Perséfone: morte e literatura*, ed. Lélia Parreira Duarte, Ateliê/PUCMinas, 2008.

"A ideia de poesia é a prosa: forma e conhecimento poético", *Poesia e Arte – A Arte da Poesia. Homenagem a Manuel Gusmão*, ed. Helena Carvalhão Buescu and Kelly Basilio, Editorial Caminho, 2008.

"Lettere in ritardo: riconoscimento, narrazione ed esperienza in Grande Sertão: Veredas di João Guimarães Rosa" (aceite para publicação, *Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata delle Letterature*, 2008).

"Self-Representation and Temporality: 'Parabasis' in Guimarães Rosa's Grande Sertão: Veredas", *Stories and Portraits of the Self*, ed. Helena Carvalhão Buescu and João Ferreira Duarte, Rodopi, 2007.

"Loup, si on jouait au loup? – Diálogo, palavra e morte em Meu Tio o Iauaretê de João Guimarães Rosa", *As Máscaras de Perséfone: figurações da morte nas*



literaturas de língua portuguesa, ed. Lélia Parreira Duarte, Bruxedo/PUCMinas, 2006.

“A construção do livro em Guimarães Rosa: indicações de leitura”, Românica, nº 13, 2004.

"Conspiração, Paranoia e Interpretação – Teatro e o Medo de Sade de Bernardo Carvalho", Revista Scripta, vol. 8, n.15, 2º semestre 2004.

“Cantiga de Enganar”, Inimigo Rumor , nº 13, Outubro 2002.

“Os Papéis do Inglês ou a ficção do romance” ,Colóquio-Letras, nº 159/160, 2002.

### **Clara Rowland**

Clara Rowland studierte in Italien und Portugal und ist seit 2003 wissenschaftliche Mitarbeiterin an der geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität von Lissabon, wo sie brasilianische Literatur und vergleichende Literaturwissenschaft lehrt. Zur Zeit schreibt sie ihre Dissertation über João Guimarães Rosa. Sie forscht am Centro de Estudos Comparatistas der Universität von Lissabon und schreibt Literaturkritiken für den Kulturteil der Zeitung O Público. Sie hat in Büchern, portugiesischen sowie internationalen Zeitschriften über unterschiedliche Aspekte der Werke von João Guimarães Rosa, Bernardo Carvalho, Ruy Duarte de Carvalho und Carlos Drummond de Andrade u.a. publiziert.

## **Jacqueline Penjon**

NOM, prénom : PENJON Jacqueline

Statut : Professeur titulaire de la chaire « langue, littérature et civilisation brésilienne » de l'Université Paris III

Ecole doctorale > Equipe d'accueil de rattachement, dir. : ED 122 > EA 3421 « Centre de Recherche sur les Pays de Langue portugaise (CREPAL) », dir. Mme Penjon.

Champs de recherche :

Littérature brésilienne ; langue portugaise (lexique, traduction)

Thèmes privilégiés :

Littérature brésilienne contemporaine ; les figures de l'excès en littérature ; le paysage dans la littérature.

## TITRES UNIVERSITAIRES, FORMATION

1974 : Agrégée de Portugais

1980 : Doctorat de III<sup>e</sup> cycle « Le vocabulaire des animaux et des plantes dans la littérature brésilienne du XIX<sup>e</sup> siècle » Dir. Prof. Paul Teyssier.

1994 : Doctorat d'Etat « Nature et culture dans le roman brésilien contemporain : lexique de la flore et de la faune » Dir.. Prof. Paul Teyssier

## ACTIVITES D'ENSEIGNEMENT

-Domaine : Littérature brésilienne et langue portugaise (traduction, etc.)

-Préparation à l'Agrégation et au Capes de portugais

-Séminaire de Master : « Le lexique, la réalité et l'imaginaire dans la littérature brésilienne du XX<sup>e</sup> siècle »

## RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

-Membre de la commission de spécialiste en 14<sup>e</sup> section (Université de Paris III, Paris VIII Saint Denis)

-Membre du Conseil de l'UFR Etudes Ibériques et Latino-américaines Paris III

-Responsable du Master « Etudes Lusophones »

-Membre de la Commission du 3<sup>e</sup> cycle et des Etudes Doctorales

## ACTIVITES RECHERCHE

-Direction de Master (1 et 2), de 11 Doctorats Nouveau Régime dont 5 co-tutelles/3 stagiaires Doctorat.

-Dernières thèses/habilitations soutenues : (2005) - Doctorats : M. Hailton Duarte Pacheco : « Images de la sécheresse – réalité et réalisme dans les romans brésiliens de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle » ; (co-tutelle avec USP) Mme Maria da Conceição Coelho Ferreira : « Croyances politiques et religieuses dans Grande sertão : Veredas de João Guimarães Rosa. » ; (2006) - Mme Haci Maria Farina-Dardy : « La « territorialisation » dans Corpo de Baile de João Guimarães Rosa » ; Habilitation : (2006), M. Saulo Neiva : "Avatars de l'épopée dans la poésie brésilienne du XX<sup>e</sup> siècle". (2007) – Doctorats : Mme Regina Abu-Jamra Machado : « Fiction et café dans la vallée du Paraíba. Trois romans de la fazenda esclavagiste » ; co-tutelle avec Univ. da Madeira) M. Thierry Proença dos Santos : « De Ilhéus à Canga de Horácio Bento de Gouveia : a narrativa e as suas (re)escritas » (2008) – Doctorat : Mme Sandra Assunção : « Les représentations de l'enfance dans les œuvres de J. Guimarães Rosa ».

-Directrice de l'équipe de recherche EA 3421 – CREPAL

-12-13 Décembre 2008 : Organisation du colloque international « Le paysage urbain dans le monde lusophone »

-directrice de la revue Les Cahiers du CREPAL

## PUBLICATIONS (récentes)

- Littérature et Modernisation au Brésil (org. avec J. A. Pasta Jr) Paris, PSN, 2004, 256p. Travaux des deux équipes française et brésilienne dans le cadre de l'accord USP/Cofecub 73/00.

- « Une intellectuelle française à Rio » in: Hommes de science et intellectuels européens en Amérique latine, sous la direction de Joseph Farré, Françoise Martinez et Itamar Olivares, Paris, Le Manuscrit, 2005, pp. 145-160.

- "Fantastique et réalisme magique brésilien" in Figures du fantastique dans les contes et nouvelles (org.) Francis Cransac et régis Boyer. Rencontres d'Aubrac – Paris, Publications Orientalistes de France – Association à la Rencontre d'Ecrivains, oct. 2006, p. 199-206.

-Dir.d'ouvrages : Rita Godet et Jacqueline Penjon (org.) - Jorge Amado, lectures et dialogues autour d'une œuvre (org. avec Rita Godet), Paris, PSN, 2005, 212p ; J.

Penjon et P. Rivas (org.) - Lisbonne, atelier du lusitanisme français, Paris, PSN, 2005, 136p. ; J.Penjon (org.) . Débordements ,Cahier du Crepal n°13, Paris, PSN, 2006, 231p. ;J. Penjon (org.) . Voies du Paysage (org.) Cahier du Crepal n°14, Paris, PSN, 2007, 250p ; J. Penjon (org.) – La Formation du roman au Brésil, Paris, PSN (sous presse), Paysages de la lusophonie (intimisme et idéologie), Cahier du Crepal n°15 (sous presse).

-Traduction : Jean-Marie Thomasseau, O Melodrama – traduction et présentation, en collaboration avec Cláudia Braga, São Paulo, Ed. Perspectiva, 2005, 142p. ; revue Missive (nouvelles contemporaines brésiliennes - traduction), 2008.

#### CONTACT

CREPAL – Etudes Portugaises et Brésiliennes – 17, rue de la Sorbonne, 75231 Paris Cedex 05

[Jacqueline.Penjon@univ-paris3.fr](mailto:Jacqueline.Penjon@univ-paris3.fr)

#### **Jacqueline Penjon**

Jacqueline Penjon é catedrática de Língua, literatura e civilização brasileira na Universidade de Paris III, e diretora do Centro de Pesquisa sobre os países de língua portuguesa (CREPAL). Linhas de pesquisa: Iliteratura brasileira e língua portuguesa (léxico, tradução), áreas de especialização em literatura brasileira contemporânea, figuras do excesso na literatura, paisagem na literatura.

Jacqueline Penjon ist Professorin für Sprache, Literatur und Kultur Brasiliens an der Universität Paris III und Leiterin des Forschungszentrums für die portugiesischsprachigen Länder (CREPAL). Ihre Forschungsbereiche sind brasilianische Literatur und Portugiesisch (Lexikologie, Übersetzung), mit Schwerpunkten in zeitgenössischer brasilianischer Literatur, Figuren des Exzesses in der Literatur, Landschaften in der Literatur.

Publicações recentes / Jüngste Veröffentlichungen:

- Littérature et Modernisation au Brésil (org. avec J. A. Pasta Jr) Paris, PSN, 2004, 256p. Travaux des deux équipes française et brésilienne dans le cadre de l'accord USP/Cofecub 73/00.

- « Une intellectuelle française à Rio » in: Hommes de science et intellectuels européens en Amérique latine, sous la direction de Joseph Farré, Françoise Martinez et Itamar Olivares, Paris, Le Manuscrit, 2005, pp. 145-160.

- "Fantastique et réalisme magique brésilien" in Figures du fantastique dans les contes et nouvelles (org.) Francis Cransac et Régis Boyer. Rencontres d'Aubrac – Paris, Publications Orientalistes de France – Association à la Rencontre d'Écrivains, oct. 2006, p. 199-206.

-Rita Godet et Jacqueline Penjon (org.) - Jorge Amado, lectures et dialogues autour d'une œuvre (org. avec Rita Godet), Paris, PSN, 2005, 212p ; J. Penjon et P. Rivas (org.) - Lisbonne, atelier du lusitanisme français, Paris, PSN, 2005, 136p. ; J. Penjon (org.) . Débordements ,Cahier du Crepal n°13, Paris, PSN, 2006, 231p. ;J. Penjon (org.) . Voies du Paysage (org.) Cahier du Crepal n°14, Paris, PSN, 2007, 250p ; J. Penjon (org.) – La Formation du roman au Brésil, Paris, PSN (sous presse), Paysages de la lusophonie (intimisme et idéologie), Cahier du Crepal n°15 (sous presse).

-Jean-Marie Thomasseau, O Melodrama – traduction et présentation, en collaboration avec Cláudia Braga, São Paulo, Ed. Perspectiva, 2005, 142p. ; revue Missive (nouvelles contemporaines brésiliennes - traduction), 2008.

### **Flávio Wolf de Aguiar**

Flávio Wolf de Aguiar é professor aposentado de literatura brasileira da Universidade de S. Paulo, onde trabalhou de 1973 a 2006. Atualmente ainda orienta estudantes de pós-graduação na USP, embora resida em Berlim. Foi fundador e diretor do Centro Ángel Rama da USP. Autor de vários livros, ganhou o prêmio Jabuti da Câmara Brasileira do Livro por três vezes (1983, ensaio; 2000, romance; e 2007, prêmio coletivo de ensaio à Latinoamericana: enciclopédia contemporânea sobre a América Latina e o Caribe (org. Ivana Jinkings e Emir Sader), que também ganhou o prêmio de melhor livro do ano). Foi professor convidado do LAI por várias vezes, entre 1996 e 2006. Foi editor-chefe e atualmente é correspondente internacional da página Carta Maior ([www.cartamaior.com.br](http://www.cartamaior.com.br)).

### **Flávio Wolf de Aguiar**

Flávio Wolf de Aguiar ist emeritierter Professor für brasilianische Literatur an der Universität von S. Paulo, wo er von 1973 bis 2006 arbeitete. Zur Zeit betreut er noch immer Doktoranden der USP, er lebt jetzt jedoch in Berlin. Er war Gründer und Direktor des Centro Ángel Rama der USP. Er ist Autor zahlreicher Bücher und gewann dreimal den Preis Jabuti da Câmara Brasileira do Livro (1983, Essay; 2000, Roman; und 2007, gemeinsamer Preis im Bereich Essay für Latinoamericana: enciclopédia contemporânea sobre a América Latina e o Caribe, Hg. Ivana Jinkings und Emir Sader), das auch den Preis für das beste Buch des Jahres gewann). Er war zwischen 1996 und 2006 mehrere Male Gastprofessor am LAI. Er war Chefherausgeber und ist zur Zeit internationaler Korrespondent der Webseite Carta Maior ([www.cartamaior.com.br](http://www.cartamaior.com.br)).

### **Carlos Maciel**

Carlos Maciel é Doutor em Letras (Doutoramento em Linguística Francesa, em Estudos Latino-Americanos – Brasil e em Estudos Ibéricos – Espanhol). Foi professor no Brasil e em universidades européias, particularmente francesas. Atualmente, é Professeur des Universités e Diretor do Departamento de Português da Universidade de Nantes. É membro do laboratório Bases, Corpus et Langage, do CNRS (ILF – UMR 6039 – Universidade de Nice) e membro associado do CRINI (Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l’Interculturalité), da Universidade de Nantes.

### **Carlos Maciel**

Carlos Maciel promovierte in Literatur- und Sprachwissenschaft (Französische Linguistik, Lateinamerikanistik – Brazilianistik und Iberistik – Spanisch). Er war Professor in Brasilien und an europäischen, insbesondere französischen Universitäten. Zur Zeit ist er Professor und Leiter des Bereichs Portugiesisch an der Universität von Nantes. Er ist Mitglied des Forschungslabors Bases, Corpus et Langage des CNRS (ILF – UMR 6039 – Universität von Nizza) und des CRINI (Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l’Interculturalité), an der Universität von Nantes.

## **Vilma Guimarães Rosa**

Vilma Guimarães Rosa nasceu em Minas Gerais, no dia 05 de junho, na cidade de Itaguara, onde seu pai inaugurara uma clínica, após ter se formado em medicina, em Belo Horizonte.

Estudou no Rio de Janeiro, nos colégios Notre Dame de Sion, Sacré Creur de Marie e Jacobina, completando seus estudos superiores na Universidade Sorbonne e na Alliance Française, em Paris, onde morou alguns anos.

É casada com Peter Quiney Reeves. Mãe de Laura Beatriz e João Emílio, do seu primeiro casamento. Avó de Alice.

Contista, tem vários livros publicados, entre eles:

- Acontecências – 1967
- Setestórias – 1970
- Por que não? – 1972
  - Prêmio Afonso Arinos, da Academia Brasileira de Letras.
- Serendipity – 1974
- Carisma – 1978
- Clique! – 1981
- Relembraimentos: João Guimarães Rosa, Meu Pai – 1983
  - Prêmio Joaquim Nabuco, da Academia Brasileira de Letras.
  - Prêmio Ensaio Biográfico do PEN Clube do Brasil.
  - Edição Comemorativa do Centenário de João Guimarães Rosa – 2008.
- As Visionárias – 1983
- Mistérios do Existir – 1999
  - Menção Honrosa do Prêmio Malba Tahan, da Academia Carioca de Letras e União Brasileira de Escritores.



Benemérita do PEN Clube do Brasil, do qual foi Coordenadora da Sociedade dos Amigos do PEN.

Conquistou vários títulos, entre eles:

Acadêmica Correspondente, da Academia Feminina Mineira de Letras;  
Membro Honorário da Academia Nacional de Letras e Artes;  
Membro Correspondente da Academia Terezopolitana de Letras;  
Acadêmica Correspondente da Academia de Ciências y Artes  
de San Isidro, Buenos Aires;  
Presidente de Honra da Academia Cordisburguense de Letras Guimarães Rosa.

Agraciada com Ordem dos Veleiros, da Escola Naval, pela sua colaboração na Revista da Marinha – 1966.

Proferiu conferência sobre “A Espiritualidade na Literatura Roseana”, no 7º Congresso Nacional de Letras e Ciências Humanas, organizado pelas Faculdades Integradas Augusto Motta, em julho de 1966.

A convite da Faculdade Estadual de Filosofia, Ciências e Letras, de Londrina, no Paraná, ministrou em outubro de 1970 o curso Extensão Universitária sobre João Guimarães Rosa.

Em 1974, inaugurou o “Museu Casa de João Guimarães Rosa”, na casa onde seu pai nasceu e viveu os primeiros anos de sua infância, em Cordisburgo. Adquirida pelo então Governador de Minas Gerais, Dr. Rondon Pacheco, para o Patrimônio Histórico, e restaurada pelo arquiteto artístico, Professor Luciano Amedée Perret.

Em 1975, Ano Internacional da Mulher, recebeu o título de Mulher do Ano na Literatura, honraria concedida pelo Conselho Nacional de Mulheres do Brasil, filiado ao Conselho Internacional de Mulheres.

Em 1979 participou do 44º Congresso Mundial de Escritores, no Rio de Janeiro, integrando a Delegação do PEN Clube Brasil.

Recebeu o Diploma de Mulher Destaque de 1983, por sua presença marcante no Setor Literário.

Em 1983 recebeu a Condecoração mais alta do Governo Francês, para intelectuais: “L’Ordre des Arts et des Lettres de France”.

Em 1984 recebeu do Estado de Minas Gerais a Medalha da Inconfidência, pelos seus méritos na Literatura, condecoração concedida a mineiros ilustres.

Em 1990 foi convidada a participar de um Simpósio de Literatura Latino-Americana, onde fez palestras, na Universidade da Califórnia (UCLA).

De 1989 a 2001, integrou o Departamento Cultural da Embaixada do Brasil, em Londres, divulgando a cultura brasileira nas escolas e tendo feito conferências em diversas universidades inglesas e norte-americanas.

Em 2003 recebeu o troféu Mazeredo, e o título de “Mulher Notorius” do ano, pelos seus méritos literários.

Em 2003 recebeu do Sindicato dos Escritores do Estado do Rio de Janeiro, a Medalha Antonio Houaiss, concedida às personalidades que se destacaram na Literatura.

Em 2004 participou da FLIP (Feira Literária Internacional de Paraty) que homenageou o escritor João Guimarães Rosa, tendo sido convidada a proferir conferência sobre “Literatura Roseana, Pai e Filha”.

Em abril de 2007, na celebração “Iom Hashoá” (Dia do Holocausto e da Bravura), fez uma palestra sobre a heróica atuação do pai, então Cônsul em Hamburgo, na Alemanha, a convite da ARI (Associação Religiosa Israelita), na Sinagoga de Botafogo.

Em 2007 aceitou o convite da Editora Nova Fronteira para o cargo de sua Divulgadora Cultural.

Em 2007 abriu a Semana Roseana em Cordisburgo (Minas Gerais), participando da Mesa Redonda sobre “Tutaméia – Terceiras Estórias”, de João Guimarães Rosa, no seu 40º aniversário de publicação.

Em 2008 assumiu a coordenação dos eventos comemorativos do Centenário de João Guimarães Rosa.

Em 2008 foi agraciada com o “Troféu Mulher Influyente na Literatura” – evento do Jornal MG Turismo.

Em 2008 recebeu a Medalha Walmir Ayala, condecoração concedida pela ABRADE (Associação Brasileira de Defesa Ecológica).

### **Vilma Guimarães Rosa**

Vilma Guimarães Rosa wurde am 5. Juni in Minas Gerais geboren, wo ihr Vater, nachdem er sein Medizinstudium in Belo Horizonte abgeschlossen hatte, eine Klinik eröffnete.

Sie ging in Rio de Janeiro zur Schule, an den Privatschulen Notre Dame de Sion, Sacré Creur de Marie e Jacobina, und studierte dann an der Sorbonne und der Alliance Française in Paris, wo sie auch einige Jahre wohnte.

Sie ist verheiratet mit Peter Quiney Reeves, Mutter von Laura Beatriz und João Emilio, aus ihrer ersten Ehe, und Großmutter von Alice.

Sie ist Erzählerin und hat mehrere Bücher publiziert, darunter:

- Acontecências – 1967
- Setestórias – 1970
- Por que não? – 1972
  - Prêmio Afonso Arinos, Academia Brasileira de Letras.
- Serendipity – 1974
- Carisma – 1978

- Clique! – 1981
- Relembraimentos: João Guimarães Rosa, Meu Pai – 1983
  - Prêmio Joaquim Nabuco, Academia Brasileira de Letras.
  - Prêmio Ensaio Biográfico do PEN Clube do Brasil.
  - Jubiläumsausgabe zum 100. Geburtstag von João Guimarães Rosa – 2008.
- As Visionárias – 1983
- Mistérios do Existir – 1999
  - Menção Honrosa do Prêmio Malba Tahan, Academia Carioca de Letras / União Brasileira de Escritores.

Sie ist Ehrenmitglied des PEN Club Brasilien, wo sie auch als Koordinatorin der Sociedade dos Amigos do PEN tätig war.

Sie hat zahlreiche Auszeichnungen erhalten, darunter:

Korrespondierendes Mitglied der Academia Feminina Mineira de Letras; Ehremitglied der Academia Nacional de Letras e Artes;

Korrespondierendes Mitglied der Academia Terezopolitana de Letras;  
Korrespondierendes Mitglied der Academia de Ciências y Artes  
de San Isidro, Buenos Aires;

Ehrevorsitzende der Academia Cordisburguense de Letras Guimarães Rosa

Für ihre Mitarbeit bei der Revista da Marinha erhielt sie 1966 den Ordem dos Veleiros der Marineschule.

Im Juli 1966 hielt sie auf dem siebten Congresso Nacional de Letras e Ciências Humanas an den Faculdades Integradas Augusto Motta einen Vortrag über “Die Spiritualität in der rosianischen Literatur”.

Auf Einladung der Faculdade Estadual de Filosofia, Ciências e Letras, de Londrina, Paraná, hielt sie im Oktober 1970 einen Graduiertenkurs über João Guimarães Rosa.

1974 eröffnete sie in Codisburgo das Museum “Museu Casa de João Guimarães Rosa” in dem Haus, in dem ihr Vater geboren wurde und seine ersten Lebensjahre verbrachte. Das Haus war von dem damaligen Gouverneur von Minas Gerais, Dr.

Rondon Pacheco, als Kulturerbe erworben worden und wurde durch den Architekten Professor Luciano Amedée Perret restauriert.

1975, im Internationalen Jahr der Frau, erhielt sie den Titel Frau des Jahres in der Literatur, eine Ehrung, die vom Conselho Nacional de Mulheres do Brasil vergeben wird, einer Untergruppe des Internationalen Frauenrats.

1979 nahm sie als Teil der Delegation des PEN Club Brasilien am 44. Weltschriftstellerkongress in Rio de Janeiro teil.

1983 erhielt sie die Auszeichnung Diploma de Mulher Destaque für ihre herausragenden Leistungen im literarischen Bereich.

1983 erhielt sie außerdem den höchsten Orden der französischen Regierung für Intellektuelle: "L'Ordre des Arts et des Lettres de France".

1984 erhielt sie vom Bundesstaat Minas Gerais die Medalha da Inconfidência für ihre Verdienste in der Literatur, ein Orden, der an berühmte Persönlichkeiten aus Minas Gerais vergeben wird.

1990 wurde sie zu einem Symposium über lateinamerikanische Literatur an der Universität von Kalifornien (UCLA) eingeladen, wo sie Vorträge hielt.

Von 1989 bis 2001 war sie Teil der Kulturabteilung der Brasilianischen Botschaft in London, wo sie brasilianische Kultur in Schulen verbreitete und an Konferenzen an unterschiedlichen englischen und nordamerikanischen Universitäten teilnahm.

2003 erhielt sie den Mazeredo-Preis und die Auszeichnung "Mulher Notorius" des Jahres für ihre literarischen Verdienste.

2003 erhielt sie von der Schriftstellergewerkschaft des Bundesstaats Rio de Janeiro die Medalha Antonio Houaiss, die an herausragende Persönlichkeiten in der Literatur vergeben wird.

2004 nahm sie an der FLIP (Feira Literária Internacional de Paraty) teil, die den Schriftsteller João Guimarães Rosa besonders ehrte, und wo sie eingeladen war, einen Vortrag über "Literatura Roseana, Pai e Filha" zu halten.

Im April 2007, während der Feierlichkeiten zu "Iom Hashoá" (Tag des Holocaust und des Mutes), hielt sie auf Einladung der ARI (Associação Religiosa Israelita) in der Synagoge von Botafogo einen Vortrag über das heroische Handeln ihres Vaters während seiner Zeit als Konsul in Hamburg, Deutschland.

2007 nahm sie die Einladung der Editora Nova Fronteira für eine Stelle in der Kultur- und Öffentlichkeitsarbeit an.

2007 eröffnete sie die "Rosa-Woche" in Codisburgo (Minas Gerais), wo sie auch am runden Tisch zum Anlass des 40. Jahrestags der Veröffentlichung von "Tutaméia – Terceiras Estórias" von João Guimarães Rosa teilnahm.

2008 übernahm sie die Koordination der Jubiläumsfeiern zum 100. Geburtstag von João Guimarães Rosa.

2008 wurde sie mit dem Preis "Troféu Mulher Influyente na Literatura" geehrt, einer Veranstaltung der Zeitung MG Turismo.

2008 erhielt sie die Medalha Walmir Ayala, einen Orden, der von der ABRADE (Associação Brasileira de Defesa Ecológica) vergeben wird.

### **Ana Luiza Martins Costa**

Ana Luiza Martins Costa é Mestre em Antropologia Social (Museu Nacional/UFRJ) e Doutora em Literatura Comparada (UERJ). Pesquisadora visitante da FCRB (2003-5), e da Biblioteca Nacional (2006-7). Atualmente desenvolve pesquisa sobre Rosa e Homero, e acaba de voltar de uma residência de 3 meses na Escola Francesa de Atenas. Escreveu, entre outros, Homero no Grande sertão, Diadorim belo feroz, O mundo escutado, Cronologia da vida e obra de João Guimarães Rosa. Dirigiu a pesquisa e fez o roteiro dos documentários Os nomes do Rosa e Buriti, uma conversa com o vaqueiro Zito, ambos sobre o escritor mineiro. É autora do roteiro do filme de longa-metragem Mutum (2007), uma adaptação de "Campo Geral" (do "Corpo de Baile"), junto com Sandra Kogut, diretora do filme, de quem foi assistente durante as filmagens, e com quem fez toda a pesquisa de elenco e de locações para o filme. Vencedor do Festival do Rio 2007 (Melhor Filme), e do Prêmio Itamaraty (FIC-Brasília), Mutum foi o Filme de Encerramento da 39ª Quinzaine des Réalisateurs (Cannes, 2007), premiado na 59ª. Berlinale (Special Mention International Jury/ Génération, 2008), dentre outros.

### **Ana Luiza Martins Costa**

Ana Luiza Martins Costa ist Magister für Sozialanthropologie (Nationalmuseum/UFRJ) und Doktorin für Vergleichende Literaturwissenschaften (UERJ). Sie war Gastforscherin an der FCRB (2003-05) und an der Nationalbibliothek (2006-7). Zurzeit arbeitet sie an einer Studie über Rosa und Homer und hat gerade einen dreimonatigen Forschungsaufenthalt an der Französischen Schule Athen abgeschlossen. Sie hat, unter anderem Homero no Grande sertão, Diadorim belo feroz, O mundo escutado, Cronologia da vida e obra de João Guimarães Rosa geschrieben. Sie hat die Recherchen und die Dreharbeiten zu den Dokumentarfilmen Os nomes do Rosa und Buriti, uma conversa com o vaqueiro Zito, beides filme über den Autor aus Minas Gerais, geleitet.

Sie ist Drehbuchautorin des Spielfilms Mutum (2007), einer Adaptation von „Campo General“ (aus „Corpo de Baile“), gemeinsam mit Sandra Kogut, der Regisseurin des Films, deren Assistentin sie während der Dreharbeiten war, und mit der sie nach Darstellern und Drehorten für den Film suchte. Der Film gewann den Preis als „Bester Film“ beim Festival do Rio (2007) und den Prêmio Itamaraty (FIC-Brasília). Mutum war auch der Abschlussfilm der 39. Quinzaine des Réalisateurs (Cannes,

2007) und wurde, unter anderem, auf der 59. Berlinale ausgezeichnet (Special Mention International Jury/ Génération, 2008).



### **Willi Bolle**

Professor titular de literatura alemã na Universidade de São Paulo (USP). Tese de doutorado sobre a técnica narrativa em Guimarães Rosa (Universidade de Bochum), livre-docência sobre Walter Benjamin e a cultura da República de Weimar (USP). Formação de ator pela Escola de Arte Dramática da USP. Áreas de trabalho: Literatura e História; A modernidade no Brasil e na Alemanha. Projeto de pesquisa: uma topografia cultural do Brasil: metrópole e megacidade, sertão, Amazônia. Principais publicações: *Fisiognomia da Metrópole Moderna* (1994); *grandesertão.br – O romance de formação do Brasil* (2004); org. de W. Benjamin, *Passagens* (2006). Em preparação (como org.): *Amazônia – região universal e teatro do mundo*.

### **Willi Bolle**

Professor für Literaturwissenschaft an der Universität São Paulo (USP). Dissertation über die Erzähltechnik bei Guimarães Rosa (Universität Bochum), Habilitation über Walter Benjamin und die Kultur der Weimarer Republik (USP). Ausbildung als Schauspieler an der Escola de Arte Dramática der USP. Arbeitsbereiche: Literatur und Geschichte; die Moderne in Deutschland und in Brasilien. Forschungsprojekt: eine kulturelle Topographie Brasiliens, d.i. Metropole und Megastadt, Sertão, Amazonien. Wichtigste Veröffentlichungen: *Physiognomik der modernen Metropole* (1994); *grandesertão.br – O romance de formação do Brasil* (2004); Hrsg. von W. Benjamin, *Passagens* (2006). In Vorbereitung (als Hrsg.): *Amazonien – Weltregion und Welttheater*.

## **Ligia Chiappini**

Ligia Chiappini beschäftigt sich mit Regionalismus und Moderne in Brasilien. Sie erforscht transregionale Perspektiven literarischer Erzeugnisse der Comarca Pampeana, vor allem bei Dichtern wie Érico Veríssimo, Simões Lopes...

Das erzählerische Werk des brasilianischen Nationaldichters João Guimarães Rosa steht im Mittelpunkt von Professor Chiappini Forschungsarbeit. Als Organisatorin eines europaweiten transdisziplinären Netzwerkes kümmert sie sich um internationale Kongresse und Tagungen zu João Guimarães Rosa.

## **Ligia Chiappini**

Profa. de Literatura e Cultura Brasileira (Brazilianistik) no Instituto Latinoamericano da Universidade Livre de Berlim. Prêmio Casa de Las Américas/ensaio/1983. Tem vários livros publicados e muitos ensaios em livros coletivos e revistas especializadas. Orientou mais de 50 mestrados e doutorados em Teoria Literária e Literatura Comparada e em Literatura Brasileira, na USP e na FU-Berlim. Últimas publicações. Brasil, País do Passado? (org. com Antonio Dimas e Berthold Zilly), Boitempo/Edusp, São Paulo, 2000; Érico Veríssimo: o romance da história (org. com Sandra Jatahy Pesavento, Jacques Leenhardt e Flávio Aguiar, Ed. Nova Alexandria, São Paulo, 2001; "Martín Fierro e a cultura gaúcha no Brasil", in: Hernández, José. Martín Fierro, edición crítica org. por Élica Lois y Ángel Núñez, Col. Archivos, Buenos Aires, 2001; Literatura e Cultura no Brasil: identidades e fronteiras, Cortez/IAI/CESLA, São Paulo/Berlim/Varsóvia, 2002. Pampa e Cultura: de Fierro a Netto (com Maria Helena Martins e Sandra Pesavento), Ed. Da Universidade do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 2004. Reinvenção da Catedral: Língua, Literatura, Comunicação, Novas Tecnologias, Políticas de Ensino. Cortez Editora, São Paulo, 2005.

e-mail: laibras@zedat.fu-berlin.de

## **Marcel Vejmelka**

Dr. Marcel Vejmelka. Em 2004 doutorado em Estudos Latino-americanos (Instituto Latino-americano da Universidade Livre de Berlim) com tese sobre João Guimarães Rosa e Thomas Mann (Kreuzwege : Querungen, Berlim 2005). 2007/08 bolsista de pós-doutorado no International Graduate Centre for the Study of Culture (GCSC) da Universidade Justus-Liebig de Giessen, com projeto de pesquisa sobre “Os espaços e movimentos da transculturação literária nas Américas”. Organizador, com Ligia Chiappini, de Welt des Sertão / Sertão der Welt. Erkundungen im Werk João Guimarães Rosas (Berlim 2007), com Willi Bolle, de Amazonien – Weltregion und Welttheater, com Marianne Braig, Ottmar Ette e Barbara Göbel de AsiAmericas. Transpazifische Beziehungen (ambos no prelo).

**Marcel Vejmelka.** 2004 Promotion in Lateinamerikanistik (Lateinamerika-Institut der FU Berlin) mit einer Dissertation über João Guimarães Rosa und Thomas Mann (Kreuzwege : Querungen, Berlin 2005). 2007/08 Stipendiat (postdoc) des International Graduate Centre for the Study of Culture (GCSC) der Justus-Liebig-Universität Gießen, mit einem Forschungsprojekt zu „Räumen und Wegen der literarischen Transkulturation in den Americas“. Herausgeberschaften: Welt des Sertão / Sertão der Welt. Erkundungen im Werk João Guimarães Rosas (Berlim 2007) mit Ligia Chiappini; Amazonien – Weltregion und Welttheater (in Vorbereitung) mit Willi Bolle; und AsiAmericas. Transpazifische Beziehungen (in Vorbereitung) Marianne Braig, Ottmar Ette und Barbara Göbel.

**Kathrin H. Rosenfield**

**Rua Bororó, 583 – 91900-540 Porto Alegre – [kathrinhr@gmail.com](mailto:kathrinhr@gmail.com)**

## **CURRICULUM VITAE**

born 27/04/54 in Salzburg/Austria, Brazilian citizenship March 1992

### ***Undergraduate Studies***

- Art-Academy Vienna (Max Reinhardt Seminar - acting) 1972-4
- German Literature and Theatre Sciences, Universität Wien, 1972 - 6
- English and French literature, dpt. of ANGLISTIK and ROMANISTIK University of Salzburg, Austria, 1977-79
  
- French literature: LETTRES MODERNES, Université de la Sorbonne, Paris III (Sorbonne Nouvelle), 1979 - 81, MAÎTRISE 1981, LICENCE 1980
  
- Clinical Psychology, Université de la Sorbonne, Paris VII, 1981 - 84, DIPLÔME D'ETUDES UNIVERSITAIRES GENERALES 1983, LICENCE 1984

### **Post-Graduate Studies**

- Diplôme d'Etudes Approfondies (director Jacques Le Goff): "La littérature Romanesque du XIIe siècle comme réécriture de l'Histoire", Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, June 1982.
- Phd "Historicité et conceptualité de la littérature médiévale: Un problème d'Esthétique" (director Jacques Le Goff, co-director Prof. Behr), University of Salzburg / Austria, 1984.
- Post-doctorat: "Hölderlin et Sophocle", Centre National de la Recherche Scientifique – École Normale Supérieure (Ulm), Paris, 1998-9.

## **Professional activities**

1982-84 Research contract with the ACADEMIE DE PARIS, on the topic: "La réécriture de l'histoire dans la littérature"

1984-1997 Professor Adjunto: Curso de Pós graduação em Letras da UFRGS (Federal University of Rio Grande do Sul) and advisor of Post Graduate Studies

1984-present

Member of the National Research Council Conselho Nacional de Pesquisa, CNPq

1987- present

Professor Adjunto at the Dpt. Linguística e Filologia da UFRGS

1994-2006 Professor Adjunto of the Departamento de Filosofia da UFRGS and advisor of Post-Graduate Studies

2000-present Director of the Núcleo Literatura-Filosofia-Arte, UFRGS

2006 - present Full Professor at the Department of Philosophy UFRGS and advisor of Post-Graduate Studies (Professor Associado Ic)

1996 - present: Member of the Research-Group "Ontologia-Etica-Estética" (PPG-Filosofia, UFRGS) awarded with the endowment of the PRONEX (Programa Nacional dos Centros de Excelência)

## **Teaching**

Literary Theory

Comparative Literature

Greek Tragedy

Brazilian Literature: Anglo-American Studies

French Literature

Aesthetics

Philosophy and Literature

Courses and conferences in public and private universities all over Brazil

France (CNRS, EHESS, Ecole Normale Supérieure-Fontenay, Nice, Poitiers)

Germany (Munich, Tübingen, Siegen)

Portugal (Lisbon)

USA (Stanford, Johns Hopkins)

Austria (Salzburg).

### **Awards**

2006 Prêmio Mario de Andrade da Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro (for the literary essay *Desenveredando Rosa*)

### **Kathrin H. Rosenfield**

Kathrin H. Rosenfield, geboren in Salzburg/Österreich, seit März 1992 brasilianische Staatsbürgerin. Von 1972-74 Studium an der Kunstakademie Wien (Max Reinhardt Seminar – Schauspiel). Zwischen 1972-76 studierte sie Deutsche Literatur und Theaterwissenschaften an der Universität Wien, und dann, von 1977-79 Englische und Französische Literatur. Von 1979-84 studierte sie an der Sorbonne in Paris Französische Literatur (1979-81) und Psychologie (1981-84).

Ihre Dissertation schrieb sie 1984 unter der Leitung von Jacques Le Goff und Prof. Behr an der Universität von Salzburg/Österreich, über das Thema „Historicité et conceptualité de la littérature médiévale: Un problème d'Esthétique“. Ihren Post-Doc schrieb sie zum Thema „Hölderlin et Sophocle“ am Centre Nacional de la Recherche Scientifique – École Normale Supérieure (Ulm), Paris, 1998-99.

Von 1982-84 hatte sie einen Forschungsvertrag mit der ACADEMIE DE PARIS über das Thema „La réécriture de l'histoire dans la littérature“. Zwischen 1984 und 1997 war sie Professorin und Studienbetreuerin am Postgraduiertenkolleg für Geisteswissenschaften der UFRGS (Universität Rio Grande do Sul). Seit 1987 ist sie Professorin im Fachbereich Linguistik und Philologie der UFRGS. Von 1994 – 2006 lehrte sie als Professorin im Fachbereich Philosophie der UFRGS und war auch als Studienberaterin für Post-Graduate Studies tätig. Seit 2000 ist sie Direktorin des Núcleo Literatura-Filosofia-Arte der UFRGS, und seit 2006 ordentliche Professorin am Fachbereich Philosophie derselben Universität, wo sie auch weiterhin als Studienbetreuerin im Postgraduiertenkolleg tätig ist.

Sie lehrt Literaturtheorie, Vergleichende Literaturwissenschaften, Griechische Tragödie, Brasilianische Literatur, Anglo-Amerikanische Studien, Französische Literatur, Ästhetik und Philosophie.

Seit 1984 ist sie Mitglied des brasilianischen Nationalen Forschungsrats Conselho Nacional de Pesquisa CNPq, und seit 1996 in der Forschungsgruppe „Ontologia-Etica-Estética“ (PPG-Filosofía, UFRGS), die mit der Stiftung der PRONEX (Programa Nacional dos Centros de Excelência) ausgezeichnet wurde.

Sie hat an Seminaren und Konferenzen an privaten und öffentlichen Universitäten in Brasilien, Frankreich, Deutschland, Portugal, den USA und Österreich teilgenommen. 2006 wurde sie für ihren literarischen Essay *Desenveredando Rosa*, mit dem Preis Mario de Andrade der Nationalbibliothek von Rio de Janeiro ausgezeichnet.